第 8 卷◆第 12 期◆版本 1.0◆2025 年
文章类型：论文 | 刊号（ISSN）：2630-4686 /（中图刊号）：380GL020

新文科背景下中医翻译人才思政培养模式研究

桂念
湖北中医药大学
DOI:10.12238/er.v8i12.6660

[摘　要] 在新文科建设与中医药国际化战略驱动下，中医翻译人才培养中专业教育与思政教育的深度融合问题值得关注。当前培养存在思政元素融入浅层化、教学方法传统、师资跨学科能力不足、评价体系单一及育人环境欠缺等问题。本文构建了中医翻译人才思政培养的实践框架，通过深度融合专业教育与思政教育，有效提升学生文化传播责任感与职业素养，为中医药国际化复合型人才培养提供可推广方案，助力国家文化软实力建设。
[关键词] 新文科；中医翻译人才；思政培养；教学改革
中图分类号：H059 文献标识码：A

Research on the Ideological and Political Training Mode of TCM Translation Talents under the Background of New Liberal Arts

Nian Gui
Hubei University of Chinese Medicine

Abstract: Driven by the construction of new liberal arts and the internationalization strategy of traditional Chinese medicine (TCM), the deep integration of professional education and ideological and political education in the training of TCM translators is worthy of attention. At present, there are some problems in the cultivation, such as the integration of ideological and political elements into the shallow layer, the tradition of teaching methods, the lack of interdisciplinary ability of teachers, the single evaluation system and the lack of educational environment. This paper constructs a practical framework for the ideological and political training of Chinese medicine translation talents. Through the deep integration of professional education and ideological and political education, it can effectively enhance students ' sense of responsibility and professional quality in cultural communication, provide a feasible promotion plan for the cultivation of international compound talents of Chinese medicine, and help the construction of national cultural soft power.
Keywords: new liberal arts; Chinese medicine translation talents; ideological and political training; teaching reform

引言

在全球一体化进程加速的当下，文化软实力在国际竞争中的地位愈发凸显。新文科建设作为我国高等教育领域的重要战略举措，于 2020 年正式启动，旨在推动文科教育的创新发展，打破学科壁垒，促进多学科交叉融合[1]。这一理念的提出，为培养适应新时代需求的复合型人才提供了全新的思路与方向。与此同时，中医翻译作为连接中医药文化与世界的桥梁，成为推动中医药国际化进程的关键力量。 然而，在中医翻译人才培养过程中，单纯强调语言技能和专业知识已难以满足时代发展的需求。随着课程思政在高等教育领域的全面推进，如何将思想政治教育有机融入中医翻译教学，培养既具备扎实专业技能，又拥有坚定理想信念、强烈文化自信和社会责任感的中医翻译人才，成为亟待解决重要课题。

1 课程思政与新文科人才培养

新文科为课程思政搭建广阔实践平台，提供创新空间，其跨学科特性让思政教育在多元学科融合情境下开展，拓展广度与深度。在新文科建设下的课程教学不仅传授知识技术，还借助新技术，引导学生树立正确舆论观、价值观，让思政教育更具时代吸引力。

课程思政为新文科人才培养把稳思想方向。新文科培养创新、跨学科复合型人才，课程思政确保这些人才有坚定政治立场、高尚道德情操和强烈社会责任感。新文科人才培养中，通过课程思政把正确世界观、人生观、价值观融入专业学习，让学生跨学科探索时坚守正确思想方向，为新文科输送德才兼备的高素质人才，推动新文科健康、可持续发展。

2 新文科背景下中医翻译人才思政培养的现状

2.1 思政教育融入中医翻译课程的现状

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

思政教育融入中医翻译课程才刚起步。近几年，开始有学者关注这一领域。2023 年，赵冉在《课程思政视域下中医药国际化翻译人才培养模式》中，从课程思政视角出发，探讨中医药国际化翻译人才培养模式，明确提出要把思政元素融入专业课程，不过在具体融入方式和实践效果评估方面还有待深入研究[2]。2022 年，范春祥等人在《“一带一路”视域下中医药翻译人才培养策略研究》中，提到思政教育对人才培养的重要性[3]，然而在思政元素如何深度融入课堂教学、实践教学等各个教学环节方面，缺乏系统且深入的剖析。在教学内容方面，部分教师虽意识到要融入思政元素，但实际操作时，存在融入方式生硬、缺乏系统性等问题。从教学方法来看，传统讲授式教学仍占主导，缺少能激发学生对思政内容兴趣的创新教学方法。在课程设置上，专门将思政与中医翻译融合的课程很少，缺乏系统性课程设计去深入探讨思政教育与中医翻译的内在联系。

2.2 学生思政素养与翻译能力的现状

当前，学生的思政素养和翻译能力发展不太平衡。思政素养方面，部分学生不重视思政教育，缺乏主动学习的积极性，在实际行动中将思政理念转化为自觉行为的能力比较弱。翻译能力方面，学生普遍翻译技巧不熟练，对中医专业术语理解不准确。翻译实践中，语法错误、语义偏差等情况常见[4]，这和蒋宜轩在 2019 年研究中指出的问题一致。并且，学生把思政素养与翻译能力相结合的能力不足，翻译涉及中医文化价值观念、伦理道德等内容时，不能很好把握其中的思政内涵，也无法通过恰当翻译方式传递给目标受众，在翻译中医医德相关内容时，没办法准确用外语生动地表达中医所倡导的医德理念，影响了中医文化的国际传播效果。

2.3 师资队伍建设现状

在中医翻译人才思政培养的师资队伍建设上，存在专业素养和思政教育能力不均衡的问题。部分教师在中医翻译专业领域能力很强，但缺少系统的思政教育知识和培训。教学时，他们能准确传授中医翻译知识和技巧，可在融入思政元素时却感到棘手。而一些思政教师，虽有扎实的思政理论知识，却对中医翻译专业了解极少，参与中医翻译课程思政教学时，无法把专业知识与思政内容有机结合，教学内容缺乏针对性和实用性。

另外，院校对中医翻译课程思政师资队伍的培训和建设不够重视，缺乏系统培训机制，没办法为教师提供持续提升思政教育能力和专业素养的平台。2017 年，韩露等人研究了汉英双语平行语料库在高职中医双语翻译人才培养中的应用，为教学资源利用提供新方式[5]，但在师资如何运用这类新资源提升教学质量，特别是融入思政教育方面，还缺少相关研究与实践。

3 存在的问题与挑战

3.1 教学内容融合不足

新文科背景下，中医翻译课程教学内容未能充分实现思政元素与专业知识的深度融合。一方面，思政元素选取随意，没有紧密贴合中医翻译专业的特点与需求。另一方面，中医药文化里有大量体现仁爱、敬业、创新等精神的案例和典故，可在教学中，这些丰富的思政素材没有被系统整理并融入课程，使得教学内容既缺乏深度，又不够厚重，没办法有效提升学生的思政素养。

3.2 教学方法单一落后

当下中医翻译课程的教学方法，难以满足思政教育和专业教学协同发展的需要。传统讲授式教学占主导，教师在讲台上单方面传授知识，学生只能被动接受，课堂上缺乏互动和学生的积极参与。在融入思政教育时，这种教学方法根本激发不了学生对思政内容的兴趣，也没法引导学生主动思考思政元素在中医翻译实践中的应用。而且，信息化教学手段运用不够，没有充分利用网络平台、多媒体资源等来拓展教学空间和形式，没办法给学生创造沉浸式、体验式的学习环境，对提高思政教育的实效性不利。

3.3 师资队伍能力欠缺

师资队伍能力欠缺的问题已在上文师资队伍建设现状中详述，此处不再赘述。

3.4 评价体系不完善

现有的评价体系，没办法全面、准确地衡量学生在思政素养和翻译能力方面的发展情况。在评价指标设置上，对思政素养的考核往往只注重理论知识的记忆，却忽略了学生在实际行动中践行思政理念的能力，以及在翻译实践中运用思政元素的能力。在翻译能力评价方面，大多以翻译的准确性、流畅性等语言层面的指标为主，缺少对翻译作品中文化理解、价值传递等深度层面的考量。另外，评价方式单一，主要靠教师评价，缺乏学生自评、互评以及行业评价等多元主体的参与，不能从多个角度全面评估学生的学习成果，也就很难给教学提供有效的反馈和改进作用。

3.5 育人环境营造困难

营造有利于中医翻译人才思政培养的育人环境，面临不少挑战。从校园文化环境来看，缺乏浓厚的中医药文化和思政文化相融合的氛围。校园里的文化活动、宣传展示等，都没能充分突出中医翻译人才思政培养的特色和要求，学生在日常学习生活中，很难受到潜移默化的熏陶。在社会环境方面，社会对中医翻译人才的重视程度和支持力度不够，缺乏良好的舆论氛围和实践平台。同时，家校合作在中医翻译人才思政培养方面，缺乏有效的沟通和协作机制，很难形成全方位、多层次的育人合力。

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.

4 新文科背景下中医翻译人才思政培养的路径

4.1 提升教学内容

要深入挖掘中医药文化中的思政元素，将其系统融入中医翻译教学内容。在讲解中医理论翻译时，结合古代医家悬壶济世、救死扶伤的事迹，传递仁爱、敬业精神，培养学生的职业道德。同时，关注国际前沿的中医药研究成果与跨文化交流案例，融入多元文化理解、全球视野等思政内容，拓宽学生思维。

4.2 创新教学方法

采用项目式教学法，教师在项目推进中，引导学生思考如何通过翻译传递中医文化价值，培养其团队协作、问题解决能力以及文化传播责任感。利用虚拟现实（VR）、增强现实（AR）等技术，创建沉浸式学习场景。此外，开展小组讨论，针对中医翻译中的文化冲突等话题，让学生各抒己见，锻炼批判性思维与沟通能力，加深对思政内涵的领悟。

4.3 加强师资建设

组织专业教师参加思政教育培训，邀请思政专家解读思政教育理念、方法与案例，提升教师的思政教育能力。同时，安排思政教师参与中医翻译专业课程学习，了解专业知识体系、术语翻译等内容，使其在参与课程思政教学时更具针对性。院校还应搭建教师交流平台，促进不同学科教师分享经验，共同探索适合中医翻译人才思政培养的教学模式，打造一支既懂专业又擅思政教育的复合型师资队伍。

4.4 完善评价体系

构建多元评价指标，不仅考查学生的翻译技能，如翻译准确性、语言流畅性，还要着重评估思政素养。通过学生在课堂讨论、项目实践中的表现，观察其对思政理念的理解与运用。还需评价主体多元化，除教师评价外，增加学生自评与互评，学生自评能促使其自我反思，互评可培养其团队协作与批判性思维。可另引入行业评价，邀请中医翻译领域的从业者对学生翻译作品进行评价，从实际应用角度考量学生能力与素养，使评价更贴近行业需求，全面提升评价的科学性与客观性。

4.5 优化教学环境

在校园内营造浓厚的中医药文化与思政文化融合氛围。举办中医药文化节，展示学生优秀翻译作品，融入思政主题解读，让学生在文化活动中感受中医魅力与思政内涵。利用校园广播、宣传栏等宣传中医药名家的思政事迹。加强与社会合作，建立校外实践基地，为学生提供真实的中医翻译实践机会。同时，借助媒体力量宣传中医翻译人才的重要性，提升社会关注度，形成良好的社会育人环境。此外，加强家校沟通，定期举办家长会，分享中医翻译人才思政培养的目标与方法，让家长在家中也能配合学校开展思政教育，共同促进学生成长。

5 结论与展望

新文科背景下中医翻译人才的思政培养体系存在的问题制约了中医翻译人才在文化传播中价值引领作用的发挥，难以满足中医药国际化对“专业技能与思政素养并重”复合型人才的需求。因此，人才培养过程中要提升教学内容、创新教学方法、加强师资建设、完善评价体系及优化教学环境。

展望未来，在思政教育与中医翻译结合方面，建议开展跨文化传播视角下的思政元素适配性研究，构建动态化评价模型，借鉴海外中医药教育中的文化传播经验，完善具有中国特色的培养体系，为新文科背景下跨学科人才培养提供更多创新范式。

[参考文献]

[1]黄启兵,田晓明.“新文科”的来源,特性及建设路径[J].苏州大学学报(教育科学版),2020,8(2):75-83.

[2]赵冉.课程思政视域下中医药国际化翻译人才培养模式[J].产业与科技论坛,2023,22(11):99-100.

[3]范春祥,马莹,蒋辰雪.“一带一路”视域下中医药翻译人才培养策略研究[J].亚太传统医药,2022,18(1):227-230.

[4]蒋宜轩.翻译产业中中医翻译人才培养模式的问题与对策探究[J].中国校外教育,2019,(27):46-47.

[5]韩露,余静,吴虹,等.汉英双语平行语料库在高职英语教学中的应用研究——以中医双语翻译人才培养为例[J].职教论坛,2017(8):75-79.

作者简介：

桂念（1981.10-），女，汉族，湖北武汉人，副教授，硕士研究生，研究方向为中医药翻译。

基金项目：

湖北省教育厅 2022 年湖北省高等学校省级教学研究项目《新文科视域下〈医学英语翻译〉课程思政研究》（2022337）。

Copyright © This work is licensed under a Commons Attibution-Non Commercial 4.0 International License.